WWW.ELABUELOSAWA.COM

IMAGE COMICS PRESENTS

THE WALKING DEAD™

ROBERT KIRKMAN
Creator, Writer

CHARLIE ADLARD
Penciler, Inker, Cover

CLIFF RATHBURN
Gray Tones, Cover Colors, Back Cover

RUS WOOTON
Letterer

Previously:
Trapped in Woodbury, a town a few miles from the prison they've called home, Rick, Glenn and Michonne are experiencing the worst time of their lives. How much longer will they last?

For Image Comics

Erik Larsen
Publisher

Todd McFarlane
President

Marc Silvestri
CEO

Jim Valentino
Vice-President

Eric Stephenson
Executive Director

Jim Demonakos
PR & Marketing Coordinator

Mia MacHatton
Accounts Manager

Traci Hui
Administrative Assistant

Joe Keatinge
Traffic Manager

Allen Hui
Production Manager

Jonathan Chan
Production Artist

Drew Gill
Production Artist

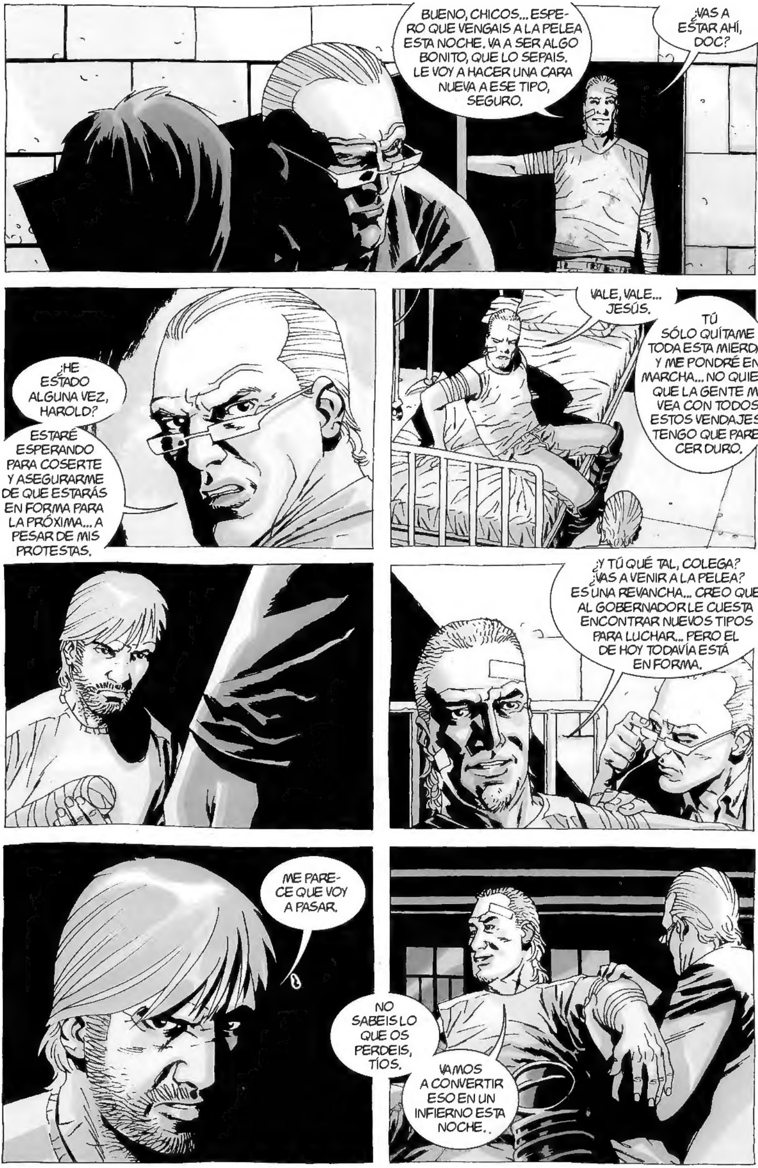
Chris Giarrusso
Production Artist

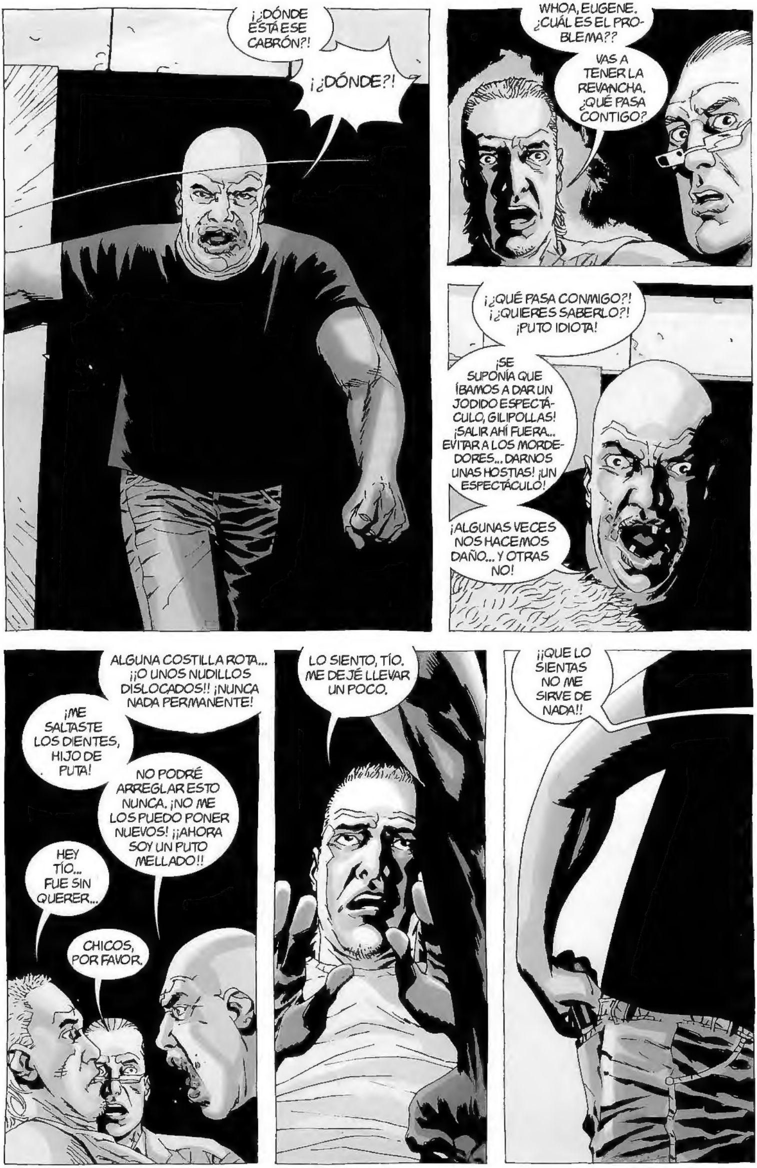
www.imagecomics.com

WWW.ELABUELOSAWA.COM

HEY, MARTINEZ!
¿QUÉ QUIÉRES? MI TURNO NO ACABA HASTA DENTRO DE UN PAR DE HORAS.
BUENO, VENGO A RELEVARTE, ASÍ QUE SUPONGO QUE TE VAS A TOMAR UN DESCANSO.
EL JEFE QUIERE VERTE.
MIERDA.
¿QUÉ COÑO QUERRÁ AHORA?
ESTATE ALERTA. ESTO ESTÁ MUY TRANQUILO HOY... PERO NO ES MUY NORMAL QUE LO ESTÉ.
COMO SI ME LO FUERA A DECIR A MÍ...
¿VAS A IR HOY A LA PELEA?
PRIMERO VEAMOS QUÉ QUIERE DE MÍ EL GOBERNADOR...
CADA COSA A SU TIEMPO.

¿ASÍ QUE ESTOY PRESO? ¿TENGO QUE QUEDARME EN ESTA HABITACIÓN?
YO NO TE RECOMENDARÍA QUE TE PERDIESES DEMASIADO POR AQUÍ. ESTO SE TE PODRÍA INFECTAR SI ES QUE NO LO ESTÁ YA... TENGO QUE MANTENERLO LIMPIO Y CONTROLAR LA INFECCIÓN.
ES UNA HERIDA MUY SERIA, RICK.
¿A MÍ ME LO DICES?
¡ME REFIERO A QUE SI INTENTO ESCAPAR ME QUERRÁS DETENER.
YO NO ESTOY BAJO NINGUNA ORDEN NI QUISIERA SEGUIRLA SI LO ESTUVIERA.
NO ES DE MÍ DE QUIEN TIENES QUE PREOCUPARTE.
OH?
TAN PRONTO COMO EL GOBERNADOR SE HA DADO CUENTA DE QUE PUEDES ANDAR HA PUESTO UN PAR DE GORILAS AL LADO DE LA PUERTA.
CAMBIAN CADA POCAS HORAS... NUNCA DEJAN LA PUERTA SIN GUARDIA.
JODER.


BUENO, CHICOS... ESPERO QUE VENGAIS A LA PELEA ESTA NOCHE. VA A SER ALGO BONITO, QUE LO SEPAIS. LE VOY A HACER UNA CARA NUEVA A ESE TIPO, SEGURO.
¿VAS A ESTAR AHÍ, DOC?
¡HE ESTADO ALGUNA VEZ, HAROLD?
ESTARÉ ESPERANDO PARA COSERTE Y ASEGURARME DE QUE ESTARÁS EN FORMA PARA LA PRÓXIMA... A PESAR DE MIS PROTESTAS.
VALE, VALE... JESÚS.
TÚ SÓLO QUÍTAME TODA ESTA MIERDA Y ME PONDRÉ EN MARCHA... NO QUIERO QUE LA GENTE ME VEA CON TODOS ESTOS VENDAJES. TENGO QUE PARECER DURO.
¿Y TÚ QUÉ TAL, COLEGA? ¿VAS A VENIR A LA PELEA? ES UNA REVANCHA... CREO QUE AL GOBERNADOR LE CUESTA ENCONTRAR NUEVOS TIPOS PARA LUCHAR... PERO EL DE HOY TODAVÍA ESTÁ EN FORMA.
ME PARECE QUE VOY A PASAR.
NO SABEIS LO QUE OS PERDEIS, TÍOS.
VAMOS A CONVERTIR ESO EN UN INFIERNO ESTA NOCHE.


¡¿DÓNDE ESTÁ ESE CABRÓN?!
¡¿DÓNDE?!
WHOA, EUGENE. ¿CUÁL ES EL PROBLEMA??
VAS A TENER LA REVANCHA. ¿QUÉ PASA CONTIGO?
¡¿QUÉ PASA CONMIGO?! ¡¿QUIERES SABERLO?! ¡PUTO IDIOTA!
¡SE SUPONÍA QUE ÍBAMOS A DAR UN JODIDO ESPECTÁCULO, GILIPOLLAS! ¡SALIR AHÍ FUERA... EVITAR A LOS MORDEDORES... DARNOS UNAS HOSTIAS! ¡UN ESPECTÁCULO!
¡ALGUNAS VECES NOS HACEMOS DAÑO... Y OTRAS NO!
ALGUNA COSTILLA ROTA... ¡¡O UNOS NUDILLOS DISLOCADOS!! ¡NUNCA NADA PERMANENTE!
¡ME SALTASTE LOS DIENTES, HIJO DE PUTA!
NO PODRÉ ARREGLAR ESTO NUNCA. ¡NO ME LOS PUEDO PONER NUEVOS! ¡¡AHORA SOY UN PUTO MELLADO!!
HEY TÍO... FUE SIN QUERER...
CHICOS, POR FAVOR.
LO SIENTO, TÍO. ME DEJÉ LLEVAR UN POCO.
¡¡QUE LO SIENTAS NO ME SIRVE DE NADA!!

¡¡CABRÓN!!
SHUKK!
¡¡JESU-CRISTO!!
¡OH, DIOS... ALICE!! ¿DÓNDE ESTÁ ALICE?
¡RICK! AYÚDAME A TUM-BARLO EN LA CAMA... ¡¡TENEMOS QUE PARA LA HEMO-RRAGIA!!
GACK!
GLICK!
MIERDA
MIERDA
MIERDA
CABRÓN.

VALE, VAS A MORDERME. ¿Y ENTONCES QUÉ? ¿CÓMO CREES QUE VAS A SALIR DE AQUÍ? REALMENTE DEBERÍAS DEJAR DE RESISTIRTE. SERÍA MUCHO MÁS FÁCIL PARA TÍ.
ADEMÁS, LA ÚLTIMA VEZ CASI TE ROMPISTE LAS MUÑECAS. Y NO QUEREMOS ESO, ¿NO?
ASÍ QUE POR TU BIEN, HE ACCEDIDO A DARTE UNRESPIRO... PERO YA BASTA DE ESO.
TENEMOS UN PEQUEÑO PROBLEMA.
BUENO, TÚ TIENES UN GRAN PROBLEMA, Y SEGÚN TÚ, YO TENGO CANTIDADES DE "PROBLEMAS", PERO TE DIRÉ... QUE TENGO UN NUEVO PROBLEMA Y NECESITO TU AYUDA.
HAY UNA PELEA ESTA NOCHE... UNA DE LAS BUENAS... SE SUPONE QUE VENDRÁ UN MONTÓN DE GENTE... Y ACABO DE PERDER A UN LUCHADOR.
NECESITO UN SUSTITUTO. Y QUIERO QUE SEAS TÚ.
ANTES DE QUE EMPIECES CON ESO DE "NO VOY A HACER NADA, QUE TE JODAN" Y "QUÍEN TE CREES QUE ERES PARA PEDIRME NADA" QUIERO QUE CONSIDERES UNA COSA.
ESTOY ES DISPOSICIÓN DE HACERTE LAS COSAS MÁS FÁCILES. JODER, HASTA UNA BALA TE LAS HARÍA MÁS FÁCILES... PERO AÚN ASÍ PUEDO AYUDARTE.
NO QUIERO QUE PIERDAS DE VISTA ESTO.
BRUCE!
...

ME GUSTARÍA DARTE ESTO. SEGURO QUE TE GUSTARÍA TENERLO.
VAS A LUCHAR CON UN HOMBRE, ANTE EL PÚBLICO. BUENO, ES NECESARIO QUE PAREZCA QUE TIENES VENTAJA. A LA GENTE NO LE GUSTA VER QUE LOS HOMBRES LES PEGAN A LAS MUJERES.
LO SÉ. REALMENTE YO TAMPOCO QUISIERA.
SI LLEGAS CON UNA ESPADA ÉL VERÁ CORRECTO ARREARTE CON UN BATE DE BÉISBOL.
COMO RECOMPENSA TENDRÁS UNA SEMANA DE DESCANSO, COMIDA Y QUIZÁ INCLUSO UNA SILLA O UNA CAMA, TENGO QUE PENSARLO.
PARA SERTE SINCERO, NUESTRA PEQUEÑA RELACIÓN SE ESTÁ AGOTANDO. NECESITO UN DESCANSO.
A MÍ YA ME ESTÁ BIEN PORQUE AÚN ESTOY CABREADO POR LO DE MI OREJA, PERO CREO QUE AHORA PUEDO TENER UNA PEQUEÑA SATISFACCIÓN POR ELLO.
Y BUENO, EL TIPO CON EL QUE TE VAS A ENFRENTAR PODRÍA MATARTE.
AH, Y NO QUIERO QUE MATES A ESE TÍO. ESE ES EL SECRETO QUE NO LE VAMOS A DECIR A NADIE... NUESTRAS PEQUEÑAS PELEAS ESTÁN UN POCO AMAÑADAS. SIEMPRE EXISTE EL PELIGRO DE LOS ZOMBIES, PERO SE SUPONE QUE NO HAY QUE HACERSE MUCHO DAÑO.
ALGÚN PEQUEÑO CORTE AQUÍ Y ALLÁ, PERO NO MÁS... ESO PODEMOS AGUANTARLO.
SINO, NO HAY TRATO.
NO TIENES NADA QUE DECIDIR.
TIENES VEINTE MINUTOS.

DOC? DOCTOR STEVENS?!
HEY, TÍO... ¿HAS VISTO...? OH, TÚ ERES...
¿CÓMO TE LLAMABAS?
RICK.
DIOS MÍO, TÍO ¡¿¿QUÉ TE HA PASADO??!
JESÚS ¡¿CÓMO HA SIDO?!
UN ACCIDENTE.
¡¿QUÉ?! ¡¿CÓMO?! ¿TE HA HECHO ESTO ALGUIEN?

¡CÁLLATE! ¡CIERRA LA PUTA BOCA! TÚ ME LLEVASTE CON ESE PSICÓPATA! ¡TÚ LO HICISTE!
WHOA-- HEY!
¡BASTA!
¡PARAD DE UNA PUTA VEZ YA!
VAMOS, MARTINEZ. TIENES QUE IRTE.
¿QUÉ LE PASA A ESTE TIPO? ¿ESTÁ BIEN?
NO TE PREOCUPES POR ÉL. ¿QUÉ QUERÍAS? ¿ME BUSCABAS?
NUESTRO AMABLE GOBERNADOR ME HA DICHO QUE HABLE CONTIGO... DICE QUE NO PARECES SER MUY FELIZ AQUÍ. SABE QUE SOMOS AMIGOS. QUIERE QUE... NO SÉ. QUE ME ASEGURE DE QUE NO VAS A CAUSAR NUNGÚN PROBLEMA.
QUIERE ASEGURARSE DE QUE ERES FELIZ.
¿ESO QUIERE?

BUENA ASISTENCIA, ¿EH?
SI, SEÑOR.
¡HEY, JEFE! ¡SERÁ MEJOR QUE HOY SEA ALGO BUENO!
NO TE PREOCUPES, AMIGO. LO SERÁ.
TE LO PROMETO.

¿ESTÁS SEGURO DE ESTO, JEFE?
¿DE TENER LA OPORTUNIDAD DE VER CÓMO ESA PUTA RECIBE UNA PALIZA SIN HACERME SUDAR?
SÍ, ME PARECE UNA MUY BUENA IDEA.
ESTO VA A SER MUY BUENO.
VAMOS ALLÁ.

FWOP!
THRUMP!
¿QUÉ
COÑO HA
HECHO?
BAJAD AHÍ, METED A LOS ZOMBIES EN EL CORRAL Y SACADLA DE MI JODIDA VISTA.
JURO QUE VOY A MATAR A ESA PUTA.

HUFF!
HUFF!
HUFF!
HUFF!
SHUCK!
SHLUKK!
SVASSH!
WROKK!
SVLAKK!
SVASSH!
SLSSHH!
SHRUKK!
SKUKK!!

WHUMP!
UNPH!
UNGH!

HEY!
¡EH, TÚ, HIJO DE PUTA!
¿QUÉ DEMONIOS HA SIDO ESA MIERDA? ¡NO HE TRAÍDO A LOS NIÑOS AQUÍ PARA VER ESTO! ¡LOS HE TRAÍD A LA PELEA SÓLO PARA QUE SE DIVIERTAN!
¡¡ESTO HA SIDO UNA MALDITA MASACRE!! ¡¡NO QUIERO QUE MIS HIJOS VEAN UN PUTO ASESINATO!!
¡LES HAS TRAUMATIZADO! ¡SÓLO QUERÍAMOS VER ALGUNOS HUESOS ROTOS, SALTAR ALGÚN DIENTE Y QUIZÁ UN POCO DE SANGRE... NO ESTO! ESTO HA SIDO EXCESIVO!
¡¿ME ESTÁS ESCUCHANDO?!
¡EH, MALDITA SEA! ¡TE ESTOY HABLANDO!
¡VUELVE AQUÍ!
¡NO ME DES LA ESPALDA!

¡¿QUÉ?! ¡ESTÁ AHÍ? ¡¿LA HABÉIS METIDO AHÍ DE NUEVO?!
¡¿LA HABÉIS? ATADO?
¡¿Y BIEN?!
LA HEMOS METIDO AHÍ... PERO TÍO, NO HA SIDO FÁCIL.
¿Y A MÍ QUÉ? YO SÓLO... YO...
¡¡DAME ESO!!
¿SEÑOR?
¡¿EN QUÉ COÑO ESTÁ PENSANDO ESA PUTA?! LE DIJE QUE SE LO IBA A PONER FÁCIL... ¡SÓLO QUERÍA QUE ME HICIERA UN FAVOR!
¡UN FAVOR! ESTUVO DE ACUERDO EN AYUDARME... ¡LO ESTUVO!
¡JODER!
¡JODER!
¡JODER!
¡¡LLEGAMOS A UN ACUERDO!!
DADME UNA RAZÓN PARA NO ENTRAR AHÍ Y MATAR A ESA TÍA AHORA MISMO.

BUENO... VOY A CASA A ECHARME UNA SIESTA, O AL MENOS A INTENTARLO. NO HE DORMIDO MUCHO ESTOS DÍAS.
ALICE, ¿ME LLAMARÁS SI OCURRE ALGO GRAVE? SI ME NECESITAS HAZLO.
SI, SIN PROBLEMAS. VETE A DESCANSAR.
GRACIAS.
ASÍ...
¿QUÉ HAY ENTRE VOSOTROS DOS?
¿EH? DIME...
¿SI ESTAMOS JUNTOS? NO. CREO QUE LE GUSTARÍA QUE FUERA ASÍ, Y SINCERAMENTE ES UN BUEN HOMBRE. MUY BUENO, Y ME GUSTA.
PERO ME DA IGUAL QUE SEA EL FIN DEL MUNDO. SIMPLEMENTE ES DEMASIADO MAYOR PARA MÍ.
¿ASÍ TÚ ESTÁS...?
¿SOLA? SÍ. PERO NO BUSCO A NADIE Y TÚ LLEVAS UN ANILLO. YO...
¿SIGUE VIVA TU MUJER? SENTIRÍA TANTO QUE...
LO ESTÁ. ESTÁ BIEN... NO TE PREOCUPES, SÓLO TRATABA DE HABLAR UN RATO. SIENTO QUE HAYA SONDAO COMO SI YO...
ENTONCES... ¿ERES MÉDICO? ¿ENFERMERA? ¿PARAMÉDICO?

IBA A ENTAR EN LA UNA ESCUELA DE DISEÑO PARA SER INTERIORISTA CUANDO LOS MORDEDORES, ZOMBIES O LO QUE SEA ME HICIERON CAMBIAR DE PLANES.
NUNCA HABÍA HECHO NADA DE ESTO HASTA HACE UNOS MESES.
¿Y ESNTONCES? ¿CÓMO HAS APRENDIDO TODO ESTO?
¿TE HA ENSEÑADO EL DOCTOR STEVENS?
SÍ, CASI TODO. SIEMPRE HE APRENDIDO DEPRISA... DESDE QUE ERA UNA CRÍA.
SÓLO TENÍA QUE MIRAR LAS COSAS UNA VEZ... ACASO UN PAR... Y YA LO TENÍA.
BUEENO. ESTOY IMPRESIONADO
NO LO ESTÉS. NO PRESTO MUCHA ATENCIÓN A SER ALGO ESPECIAL PORQUE LOS DEMÁS TAMPOCO LO HACEN.
¿HA SONADO ESO BORDE? ¿ME HA HECHO PARECER UNA MALA PUTA? LO HAGO A MENUDO. LO SIENTO.
NO PIENSES ESO. YO NO LO PIENSO. TIENES RAZÓN.
LA MAYORÍA DE LA GENTE NO PRESTA ATENCIÓN... A NADA. SE PASAN LA VIDA PREOCUPÁNDOSE TANTO DE SUS MISERIAS QUE NO SE DAN CUENTA DE LO QUE OCURRE A SU ALREDEDOR.
HEH.
¿QUÉ TE PASA?

ECHO DE MENOS A MI MUJER.
NO PUEDO DEJAR DE PENSAR EN ELLA.
ESTÁ EMBARAZADA.
¿DE VERDAD?
SÍ. TIENE PARA UN PAR DE MESES. LA ÚLTIMA VEZ QUE LA VÍ ESTABA BIEN.
LO DEL BEBÉ, QUIERO DECIR, AUNQUE... NO SÉ SI...
RICK... ¡LEVÁNTATE!
¡AHORA!
VENGA... ¡NOS VAMOS!
¡¿QUÉ..?!
¡¿QUÉ ESTÁS HACIENDO?!

¡TE ESTOY SALVANDO LA VIDA!
¿QUÉ QUIERES DECIR?
¡¿CÓMO?!
¡TE VOY A SACAR DE AQUÍ!
¡TE ESTOY AYUDANDO A ESCAPAR!